

## Подяка

### Мова і розмова 1. Виправлене видання

Виправлення й підготування до друку комплексу навчальних матеріалів "Мова і розмова", а також перезапис фільмів та аудіоматеріалів на відеокасети здійснено внаслідок проєкту Забезпечення учнів навчальними матеріалами "Мова і розмова", започаткованого ініціативою Навчання мов крім англійської та французької в рамках Західньо-канадської угоди про співробітництво в галузі нижчої й середньої освіти. Фінансування проєкту здійснено Українсько-канадською фундацією імені Тараса Шевченка разом з Конгресом українців Канади, Міністерством освіти Саскачевану, Міністерством освіти й підготовки кадрів Манітоби й Міністерством освіти Альберти.

Підготуванням друкованих матеріалів для учнів керувала Секція суспільних наук, Відділ учбових програм і навчання Міністерства освіти Саскачевану.

Перезапис оригінальних фільмів та аудіоматеріалів на відеокасети здійснено Відділом розробки програм навчання Міністерства освіти й підготовки кадрів Манітоби.

При затвердженні остаточного змісту виправленого видання навчальних матеріалів "Мова і розмова" взято до уваги цінні поради вчителів-експериментаторів Альберти, Манітоби й Саскачевану, які працювали з цими матеріалами.

**Координатор видання:** Лідія Шаварська  
**Керівник друкованих матеріалів:** Віра Лабач  
**Мовний консультант і редактор:** Марина Романець  
**Співредактор:** Тетяна Назаренко  
**Коректори:** Віра Лабач, Надія Прокопчук, Галина Цар  
**Комп'ютерний набір, складання тексту:** Савеля Баран  
**Технічний консультант:** Михась Кавецький  
**Технічний помічник:** Марко Жеребецький  
**Керівник перезапису фільмів та аудіоматеріалів на відеокасети:** Антоніо Таварес  
**Підготовка відеозаписів, комп'ютерна графіка:** Дог Гловер  
**Озвучування:** Франк Піске  
**Дорадник з питань української мови:** Лідія Лобода

### Мова і розмова 1. Експериментальне видання

Підготування і друк експериментального видання поданих навчальних матеріалів з української мови здійснено завдяки щедрих фінансовій підтримці Міністерства державного секретаря Канади в межах Програми багатокультурності, Уряду провінції Манітоба та Українсько-канадської фундації імені Тараса Шевченка.

**Керівники проєкту:** Симеон Я. Кальба, А.Я. Яремович  
**Ілюстратори:** Петро Куч, Дон Белемі  
**Каліграфія:** Мелена Бонев  
**Мовний редактор:** Яр Славутич  
**Друк:** Надія Стус, Анна Вах  
**Формат:** Мина Шінкел  
**Коректори:** Геня Май, Надія Рудай  
**Співавтор текстів:** Орися Єренюк  
**Консультант:** Рома Франко  
**Міжпровінційна редакційна рада:** Борислав Н. Білаш, голова; Володимир Лазарук і Олена Верхомин Гарасимів, консультанти, Міністерство освіти Альберти; Юрій Жеребецький, консультант з питань багатокультурності, Міністерство освіти Саскачевану; Євген Юзвішин, консультант, Міністерство освіти Манітоби. Учителі: Ольга Васараб, Альберта; Віра Лабач, Саскачеван; Віра Марчук, Лев Курдидик, Манітоба  
**Комітети українських навчальних програм:** Комітет українських навчальних програм для нижчих і вищих середніх шкіл Міністерства освіти Саскачевану; Комітет українських навчальних програм для нижчих середніх шкіл Міністерства освіти Манітоби  
**Учителі-експериментатори:** Саскачеван - Анна Бучко, Данило Боднар, Богдан Попович, Олекса Моргач, Гледис Пахолко Симсон, Богданна Грицак, Наталя Жук; Манітоба - Федір Крайник, Лев Курдидик, Віра Марчук, Василь Степанюк; Альберта - Богдан Борушак, Анастасія Шиш, Катя Старчук, Ольга Васараб  
**Запис експериментальних діалогів, 1978:** Керівник - Лев Курдидик; Голоси - Маруся Костишин, Антон Борис, Даруся Кмет, Марко Карпа  
**Запис виправлених діалогів, 1981:** Керівники - Лев Курдидик, Олена Верхомин Гарасимів, Юрій Жеребецький; Голоси - Антон Борис, Маруся Костишин, Даруся Кмет, Марко Карпа, Григорій Бугера, Богдан Бибель